

М. Веневитинов

**Лицевой список Хождения
Даниила Паломника**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
М11

М11 **М. Веневитинов**
Лицевой список Хождения Даниила Паломника / М. Веневитинов – М.:
Книга по Требованию, 2021. – 82 с.

ISBN 978-5-458-52164-2

Доклад на заседании Общества Любителей Древней Письменности
27 марта 1881 года. На основе изучения списка в т.н. Хлудовской летописи.

ISBN 978-5-458-52164-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Лицевой списокъ хожденія Данила Паломника въ Библиотекѣ
А. И. Хлудова въ Москвѣ.

Занимаясь списками Хожденія Данила Паломника, хранящимися въ Москвѣ, я имѣлъ случай въ библиотекѣ Алексѣя Ивановича Хлудова ознакомиться съ единственнымъ, насколько мнѣ извѣстно, лицевымъ спискомъ этого памятника, вмѣщающимъ въ себѣ изображенія нѣкоторыхъ Палестинскихъ святыхъ и мѣстностей, о которыхъ упоминаетъ Данилъ.

Сборникъ, въ которомъ помѣщенъ означенный списокъ Данила Паломника, писанъ полууставомъ XVII вѣка ¹⁾, по видимому однимъ писцомъ и однимъ почеркомъ, на 245 ²⁾ листахъ въ 4-ку, переплетенъ въ позднѣйшее время и помѣченъ № 249. Первые листы вмѣстѣ съ заглавной страницей утрачены; кромѣ того первые четыре листа сборника въ настоящемъ его составѣ порваны и подклеены. Сборникъ помѣченъ по листамъ двойною пагинаціей арабскими цифрами. Первая пагинація помѣчена въ верхнихъ углахъ правыхъ полей листовъ и соответствуетъ до листа 211 дѣйствительному въ настоящее время количеству листовъ сборника; листъ 212 пропущенъ, а число 212 стоитъ на 213-мъ по счету

¹⁾ Время написанія опредѣляется составителемъ Описанія, А. Н. Поповымъ.

²⁾ Въ Описаніи рукописей А. И. Хлудова А. Н. Поповъ опредѣляетъ число листовъ въ 244, основываясь на нумераціи ихъ въ сборникѣ; но одинъ листъ, именно находящійся между 211 и 212, пропущенъ при пагинаціи.

листѣ. Вторая пагинація, по срединѣ правыхъ полей листовъ, начинается съ 3 л., гдѣ обозначена цифра 6; далѣе счетъ листовъ въ обѣихъ пагинаціяхъ расходится еще болѣе и составляетъ, наприм. въ шестомъ и седьмомъ десяткахъ листовъ, разницу отъ 5 до 7 противъ дѣйствительнаго числа листовъ. Хотя обѣ пагинаціи принадлежатъ повидимому къ новѣйшему времени, но вторая изъ нихъ, во всякомъ случаѣ, по почерку старѣе первой; а цифра 6 на листѣ 3-мъ и разница счета листовъ въ обѣихъ пагинаціяхъ заставляютъ предполагать, что еще недавно сборникъ былъ въ полномъ составѣ, безъ утраты его начала, именно, по всей вѣроятности, тѣхъ листовъ, которые составляютъ разницу въ счетѣ обѣихъ пагинацій на листѣ 3-мъ. Первая пагинація принадлежитъ тому времени, когда сборникъ поступилъ въ переплетъ, но переплетчикъ, по всей вѣроятности, не получивъ необходимыхъ указаній, произвольно перепуталъ листы. Кромѣ того, при переплетѣ сборника было, какъ кажется, утрачено нѣсколько листовъ изъ него. Я объясню путаницу листовъ въ своемъ мѣстѣ, а пока достаточно будетъ указать, что порядокъ расположенія листовъ нарушается въ первый разъ между 60 и 70, а второй разъ между 160 и 170 листомъ ¹⁾).

Лицевыя изображенія, помѣщенные въ сборникѣ въ числѣ 149 раскрашенныхъ водяными красками рисунковъ ²⁾), относятся къ различнымъ статьямъ, содержащимся въ сборникѣ. По способу изображенія можно предположить, что всѣ рисунки сдѣланы однимъ и тѣмъ же лицомъ.

Всѣ рисунки (кромѣ трехъ: № 6, 7 и 84, занимающихъ по

¹⁾ На верхнихъ поляхъ листовъ кое-гдѣ сохранились славянскія буквы, помѣченныя для пагинаціи листовъ по всей вѣроятности самимъ составителемъ сборника; но по этимъ отрывочнымъ слѣдамъ нѣтъ возможности вполне возстановить первоначальное расположеніе сборника.

²⁾ Кромѣ того на листахъ 191 и 219 выписаны заглавія рисунковъ, но самыхъ рисунковъ нѣтъ.

цѣлой страницѣ), не выходятъ изъ предѣловъ половины страницы или менѣе того. Каждый рисунокъ помѣщается въ началѣ соответствующихъ статей или главъ въ отдѣльныхъ произведеніяхъ, составляющихъ сборникъ, вслѣдствіе чего въ большинствѣ случаевъ заглавія рисунковъ и отдѣльныхъ главъ другъ друга замѣняютъ или повторяютъ. Заглавія эти, писанныя тѣмъ-же полууставомъ какъ и текстъ, наведены кнпюварью, кромѣ начальной буквы, изображенной чернилами. Отдѣльныя произведенія, помѣщенные въ сборникѣ, а также и нѣкоторыя изъ отдѣльныхъ главъ этихъ произведеній оканчиваются въ нѣкоторыхъ случаяхъ служивающимся внизу страницы текстомъ.

Въ сборникѣ помѣчено восемь отдѣльныхъ произведеній словесности, а именно:

1. Статья о четырехъ человѣческихъ возрастахъ, съ четырьмя лицевыми изображеніями.
2. Странникъ Стефана Новгородца.
3. Хожденіе Даниіла Игумена, съ 12-ю изображеніями.
4. Сказаніе Исаіи Святогорца объ Аѳонской горѣ, съ однимъ изображеніемъ.
5. Статья безъ заглавія, объ исходѣ души изъ тѣла, съ тремя лицевыми изображеніями.
6. Выписка безъ заглавія, изъ главы 5 книги III Царствъ, о построеніи храма Соломонова.
7. Отрывокъ безъ заглавія, о Вавилонскомъ столпотвореніи, съ однимъ лицевымъ изображеніемъ,—и
8. Сказаніе объ Александрѣ Македонскомъ, озаглавленное вязью и съ 128-ю лицевыми изображеніями.

Въ виду путаницы въ переплетѣ и простекающаго отъ того безпорядка въ расположеніи отдѣльныхъ статей сборника, мнѣ кажется не лишнимъ приступить къ описанію сборника не въ томъ порядкѣ, въ какомъ отдѣльныя его части въ дѣйствительности расположены, а въ томъ, который мнѣ уда-

лось возстановить по тщательномъ ознакомленіи съ подлинной рукописью.

Что касается до лицевыхъ изображеній, то чтобы не раздѣлять ихъ при общемъ перечисленіи по отдѣльнымъ статьямъ сборника, къ которымъ они относятся, я предпочелъ помѣстить общій ихъ списокъ въ концѣ сообщенія въ видѣ особаго приложенія (I). Въ приложеніи этомъ перечисляются лицевыя изображенія въ возстановленномъ порядкѣ ихъ расположенія, подѣ подробнымъ, согласно подлиннику, заглавіями и съ указаніемъ листовъ, на которыхъ они помѣщены. Въ текстѣ-же сообщенія ссылки на лицевыя изображенія приводятся подѣ соотвѣтствующей нумераціей сего приложенія.

I. Вслѣдствіе утраты нѣсколькихъ начальныхъ листовъ сборника, первая его статья (на лл. 1 и 2) не имѣетъ ни заглавія, ни начала. Судя по ея тексту и по помѣщеннымъ въ пей четыремъ рисункамъ, содержаніе этой статьи относится къ символическому или аллегорическому изображенію особенностей четырехъ человѣческихъ возрастовъ, примѣненному къ четыремъ временамъ года. Эти четыре возраста на рисункахъ изображены въ видѣ увѣнчанныхъ коронами мужей. Заглавія первыхъ двухъ рисунковъ находились на оторваномъ верхнемъ полѣ перваго листа, подклеенномъ другою бумагою безъ повторенія заглавія, и о содержаніи этихъ двухъ заглавій можно только догадываться по тексту, помѣщенному подѣ первыми двумя рисунками и по содержанію третьяго и четвертаго рисунковъ. На этомъ основаніи можно предположить, что первые два рисунка, относящіеся къ первой статьѣ сборника, должны были изображать осень и зиму. Такимъ образомъ къ первой статьѣ сборника относятся слѣдующія четыре изображенія:

1. Л. 1. Осень (безъ заглавія).
2. Л. 1, об. Зима (безъ заглавія).
3. Л. 2. Весна.
4. Л. 2, об. Лѣто.

Расположеніе этихъ четырехъ рисунковъ соотвѣтствуетъ тому порядку слѣдованія четырехъ временъ года, который существовалъ въ древности, въ зависимости отъ начала года первымъ Сентяремъ.

II. Вторая статья сборника: Странникъ Стефана Новгородца, помѣщенная на листахъ 3—9, не имѣетъ ни заглавія, ни лицевыхъ изображеній. Начало этой статьи находилось, по всей вѣроятности, на томъ одномъ листѣ, который долженъ былъ находиться между листами 2 и 3-мъ по настоящей пагинаціи. Впрочемъ, между концомъ первой статьи и листомъ 3-мъ можетъ быть утраченъ не одинъ, а два или даже нѣсколько листовъ, на которыхъ оканчивалась первая статья сборника. Недостатокъ въ этомъ мѣстѣ листовъ можетъ отчасти объяснить дальнѣйшую разницу въ двойной пагинаціи сборника. Странникъ Стефана Новгородца на 9 листѣ оканчивается въ одной строкѣ съ началомъ слѣдующей третьей статьи сборника.

III. Хожденіе Данила Игумена, составляющее третью статью сборника, хотя въ подлинникѣ не отдѣленную отъ второй, начинается на листѣ 9 (четвертая строка снизу) и продолжается до листа 61 об., затѣмъ оттуда переходитъ, по ошибкѣ переплетчика, на листъ 161, на оборотѣ котораго и кончается.

То обстоятельство, что Данилово Хожденіе помѣщено вслѣдъ за Странникомъ Стефана Новгородца и не отдѣлено отъ него ни особымъ заглавіемъ, ни даже новой строкой, заставляеть насъ предполагать, что составитель сборника прямо приписалъ Хожденіе Стефану Новгородцу, какъ это часто случается въ древнихъ рукописяхъ ¹⁾. Это предположеніе подтверждается тѣмъ соображеніемъ, что Данилово Хожденіе въ рассматриваемомъ сборникѣ начинается не съ пре-

¹⁾ См. примѣры этого въ нашемъ изслѣдованіи о Хожденіи Игумена Данила, стр. 53.

дисловія, въ которомъ Даниилъ называетъ себя по имени и которое встрѣчается лишь въ спискахъ полныхъ редакцій, но съ той главы Хожденія, которая открываетъ собою Палестинскій путеводитель въ тѣсномъ его смыслѣ, именно съ описанія пути отъ Константинополя къ Іерусалиму. Такимъ образомъ пропускъ предисловія въ томъ списокѣ, который послужилъ подлинникомъ для Хлудовскаго сборника, могъ легко ввести писца въ заблужденіе и заставить его приписать Стефану Новгородцу то произведеніе, которое принадлежитъ не ему, а Игумену Даниилу. Тождество описываемаго предмета только могло способствовать къ смѣшенію именъ обонхъ писателей о Палестинѣ.

Даниилово Хожденіе писано, какъ и прочія статьи сборника, по двадцати строкъ на страницѣ, и раздѣлено на отдѣльныя главы, число которыхъ доходитъ до 44-хъ. По числу заглавій разсматриваемый списокъ приближается всего болѣе къ тому списку Хожденія, который въ нашемъ изслѣдованіи о Даниилѣ Игуменѣ мы означили именемъ Норовскаго II, хотя самыя заглавія обонхъ списковъ представляютъ значительныя отличія въ своихъ вариантахъ.

Расположеніе отдѣльныхъ главъ въ Хлудовскомъ списокѣ Хожденія не представляетъ важной разницы съ большинствомъ извѣстныхъ намъ полныхъ списковъ. Главный порядокъ расположенія главъ въ Хлудовскомъ списокѣ слѣдующій: Сперва описывается путь до Іерусалима отъ Царьграда, затѣмъ святыни Іерусалимскія и окрестности города (подъ заглавіями: о Геѳсиманіи и горѣ Елеонской); вернувшись затѣмъ опять къ описанію города (въ главѣ: се же еще о градѣ Іерусалимѣ), паломникъ направляетъ путь къ Іордану и описываетъ мѣстности и святыни, лежація на этомъ пути. Описаніе самой рѣки Іордана повторяется въ другомъ мѣстѣ, какъ увидимъ далѣе, но вслѣдъ за Іорданскимъ путемъ, послѣ главъ о Хевронѣ, Сугубой пещерѣ и Жертвѣ Авраамовой, въ Хлудовскомъ

спискѣ описывается обратный путь отъ Іерусалима въ Константинополь, заключаая такимъ образомъ первоначальный, по всей вѣроятности, оставъ Даниилова Хожденія. Вслѣдъ за изложеннымъ помѣщены, повидимому какъ отдѣльныя произведенія того же писателя, описанія пути въ Галилею и Пасхальнаго чуда на гробѣ Господнемъ. Эта послѣдняя часть Хожденія оканчивается послѣсловіемъ, въ которомъ однако время Даниилова хожденія не указано. За исключеніемъ означенной подробности, въ главѣ о свѣтѣ святомъ встрѣчаются оба признака полныхъ редакцій Даниилова Хожденія, какъ-то: имена послуховъ чуда и имена князей, записанныхъ Данииломъ въ Лаврѣ св. Саввы. Послѣднія, то-есть имена князей, представляютъ собою почти точную копію съ того сокращеннаго списка Хожденія, который въ моемъ изслѣдованіи я обозначилъ названіемъ Софійскаго I (B). Можно предположить, что этотъ Софійскій списокъ былъ сокращенъ изъ того, который послужилъ подлинникомъ для Хлудовскаго. Текстъ Хлудовскаго списка, по сравненіи его съ печатнымъ изданіемъ Археографической Коммиссіи, представилъ, кромѣ указанныхъ выше особенностей, весьма немного отличій и пропусковъ, впрочемъ не особенно важныхъ.

Для полноты сообщаемыхъ свѣдѣній считаемъ не лишнимъ помѣстить во второмъ приложеніи подлинныя заглавія отдѣльныхъ главъ Хожденія, съ обозначеніемъ тѣхъ листовъ, на которыхъ начинается каждая глава и съ указаніемъ соотвѣтствующихъ мѣстъ по изданію Археографической Коммиссіи.

Обращаясь къ важнѣйшей части Хлудовскаго списка, именно къ помѣщеннымъ въ немъ лицевымъ изображеніямъ Палестинскихъ святынь и мѣстностей, я долженъ прежде всего засвидѣтельствовать здѣсь мою признательность И. А. Шляпкину, благодаря которому мнѣ удалось получить съ этихъ изображеній точныя снимки, предлагаемые мною Обществу Любителей Древней Письменности въ воспроизведеніи

посредствомъ гектографа. Къ сожалѣнію, я долженъ былъ ограничиться указаннымъ способомъ воспроизведенія, въ виду кратковременности пребыванія И. А. Шляпкина въ Москвѣ. Впрочемъ, мнѣ кажется, что тотъ видъ, въ которомъ предлагаются снимки, достаточно соотвѣтствуетъ наглядному ознакомленію съ ихъ характеромъ. Не предполагая самъ воспользоваться изображеніями этого сборника, я считаю необходимымъ сообщить о нихъ Обществу Любителей Древней Письменности, въ надеждѣ что оно признаетъ полезнымъ изданіе этого рѣдкаго памятника. Рисунки, приложенные къ Данилову Хожденію въ числѣ 12, слѣдующіе:

Первое лицевое изображеніе изъ Хожденія Данила Паломника, помѣщенное въ сборникѣ на л. 10, об. (приложеніе I, 5), относится къ главѣ о городѣ Ефесѣ. Рисунокъ этотъ изображаетъ видъ города Ефеса съ гробомъ Іоанна Богослова и пещерой семи отроковъ; входъ въ пещеру заслоненъ деревомъ. Заглавіе рисунка: «градъ ефесъ» помѣщено въ одну строку съ приведеннымъ выше заглавіемъ второй главы Данилова Хожденія (см. прилож. III, 1).

Второй рисунокъ (прилож. I, 6) изображаетъ внутренность церкви Воскресенія и сбоку ея Давидовъ столпъ. На столпѣ изображено лицо человѣка въ коронѣ, по всей вѣроятности самого царя Давида. Внизу рисунка прибавлена передняя, внѣшняя сторона храма. Посреди храма изображенъ гробъ Господень, а надъ нимъ пять вислицихъ кадилъ (см. прилож. III, 2). Въ подлинной рукописи рисунокъ не озаглавленъ, но онъ вполне соотвѣтствуетъ заглавію седьмой главы Данилова Хожденія, выписанному въ прилож. I, 6. Заглавіе это помѣщено на послѣднихъ двухъ строкахъ листа 13, а рисунокъ занимаетъ собою весь оборотъ этого листа.

Третье лицевое изображеніе (прилож. I, 7) представляетъ церковь Святая Святыхъ (прилож. III, 3). Рисунокъ этотъ помѣщенъ на листѣ 20, об., и относится къ главѣ 19 Хожденія. Посрединѣ рисунка изображена повидимому

внутренность церкви съ гробомъ Захаріи пророка; такъ по крайней мѣрѣ слѣдуетъ предполагать судя по относящемуся сюда тексту.

Четвертый рисунокъ (прилож. I, 8) изображаетъ городъ Виванію (прилож. III, 4). Надъ городомъ возвышается церковь, а нарисованный впереди города камень или ящикъ долженъ, по всей вѣроятности, изображать гробъ Лазаря, котораго воскресилъ Христосъ. Рисунокъ помѣщенъ на листѣ 22 и озаглавленъ: Вн-Фанимъ градъ. Можетъ быть, что это заглавіе относится и къ слѣдующей за рисункомъ особой главѣ, такъ какъ по своему содержанію глава эта не соотвѣтствуетъ предыдущему заглавію, приведенному на листѣ 22 об. (именно: о домѣ Соломонн).

Пятый рисунокъ (прилож. I, 9; прилож. III, 5) озаглавленъ въ строку съ заглавіемъ 21 главы Хожденія: «Скитый камень. Єлеонская гора». На верху горы кружокъ изображаетъ тотъ круглый камень, съ котораго, по словамъ Хожденія, Иисусъ Христосъ вознесся на небеса. Подъ горою церковь, о которой говорится въ текстѣ; сбоку церкви какая-то постройка или отверстие, со сводомъ на верху, должна, по всей вѣроятности, представлять ту пещеру, въ которой Христосъ научилъ своихъ учениковъ молитвѣ Господней. Пятый рисунокъ помѣщенъ въ сборникѣ на л. 24.

Шестой рисунокъ: «гора Сіонская» (въ сборникѣ на л. 36; прилож. I, 10; прилож. III, 6) не отличается никакими особенностями, стоящими упоминанія. Рисунокъ этотъ начинается собою главу 30-ю Хожденія.

Седьмой рисунокъ, на листѣ 33 об., занимаетъ собою конецъ страницы и начинается 32-ю главу Хожденія, текстъ которой излагается съ слѣдующаго, 34-го листа. Рисунокъ этотъ (прилож. I, 11; прилож. III, 7) озаглавленъ: Скитый градъ Вн-Флеомъ, въ немже церковь Рождество Христово». Подобно предыдущимъ изображеніямъ церквей (прилож. III, 2 и 3) и здѣсь внутренній видъ церкви

соединенъ съ наружнымъ ея видомъ. Къ изображенію города Вилеема собственно относится только верхняя часть рисунка, представляющая рядъ крышъ и верхушекъ городскихъ зданій. Камень или престолъ посреди церкви изображаетъ, судя по повѣшеннымъ надъ нимъ кандиламъ, вѣроятно то мѣсто, гдѣ родился Христосъ и о которомъ говорится въ текстѣ главы 32-й.

На восьмомъ рисункѣ (прилож. I, 12; прилож. III, 8) изображенъ Мамврійскій дубъ. Это изображеніе, относящееся къ (озаглавленной въ послѣдней строкѣ 37-го листа) 33-й главѣ Хожденія, помѣщено въ верхней половинѣ оборота листа 37. Рисунокъ сверху урѣзанъ, такъ какъ для изображенія макушки дуба не хватило мѣста. Вокругъ древняго пня весьма незатѣйливо представлены тѣ камни, среди которыхъ, по словамъ Хожденія, возвышается дубъ. Въ лѣвомъ углу рисунка не то зданіе, не то что-то въ родѣ столба подъ крышей должно изображать либо шатеръ Авраамовъ, либо колодезь. Заглавіе рисунка помѣщено подъ нимъ, за недостаткомъ мѣста на верхнемъ полѣ страницы.

На девятомъ рисункѣ (л. 41; прилож. I, 13; прилож. III, 9) представлена жена Лота, смотрящая на горящій Содомъ и обращенная въ камень. Рисунокъ собственно не озаглавленъ. Стоящія надъ нимъ слова составляютъ продолженіе текста 36-й главы Хожденія, начинающейся на листѣ 40, об. Глава эта озаглавлена: «о жертвѣ Авраамовой», и по содержанію текста рисунокъ вполне на мѣстѣ.

Десятый рисунокъ (л. 49 об.; прилож. I, 14; прилож. III, 10) изображаетъ городъ Тиверіаду, о которомъ говорится въ главѣ 40-й Хожденія, озаглавленной надъ рисункомъ и впереди его заглавія, на листѣ 49, об. Передъ городомъ обозначено два гроба, именно пророка Елисея (а по нѣкоторымъ другимъ спискамъ прор. Исаи) и Иисуса Навина. Подъ однимъ изъ гробовъ изображена пещера, въ которую по преданію скрылся Христосъ, когда его хотѣли поставить царемъ Галилеи. Снизу